

Gal

Chapter 4

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει
أقول وَ عَلَى-مَدَى مَا زَمَنِي - الْوَارِثُ قَاصِرٌ يَكُونُ شَبِيهَا لَا-يَفْرُقُ
G3004 G1161 G1909 G3745 G5550 G3588 G2818 G3516 G1510 G3762 G1308

δούλου, κύριος πάντων ὧν;
عَنْ-الْعَبْدِ سَيِّدٌ الْكُلِّ وَهُوَ
G1401 G2962 G3956 G1510

أجمع. صاحب كونه مع العبد، عن شبيها يفرق لا قاصرا أوارث دام ما أقول: وإنما

2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστίν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ
بَلْ تَحْتِ أَوْصِيَاءَ هُوَ وَ وَكَلَاءَ إِلَى - الْمَوْعِدِ -
G0235 G5259 G2012 G1510 G2532 G3623 G0891 G3588 G4287 G3588

πατρός,
الْأَبِ
G3962

أبيه. من أمؤجل ألوقت إلى ووكلاء أوصياء تحت هو بل

3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἤμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα
هَكَذَا أَيْضًا نَحْنُ لَمَّا كُنَّا قَاصِرِينَ تَحْتِ - أَرْكَانِ - الْعَالَمِ كُنَّا
G3779 G2532 G1473 G3753 G1510 G3516 G5259 G3588 G4747 G3588 G2889 G1510

δεδουλωμένοι.
مُسْتَعْبِدِينَ
G1402

العالم. أركان تحت مستعبدين كنا قاصرين، كنا لما أيضا: نحن هكذا

4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν
لَكِنْ-لَمَّا وَ جَاءَ - مَلَأَ - الرِّمَانَ أَرْسَلَ اللَّهُ -
G3753 G1161 G2064 G3588 G4138 G3588 G5550 G1821 G3588 G2316 G3588

Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
ابْنَهُ هُ مِنْ مَوْلُودًا امْرَأَةٍ مَوْلُودًا تَحْتِ النَّامُوسِ
G5207 G0846 G1096 G1537 G1135 G1096 G5259 G3551

ألناموس، تحت مولودا امرأة، من مولودا ابنه الله أرسل ألزمان، ملء جاء لما ولكن

5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
لِكِي - الَّذِينَ- تَحْتِ النَّامُوسِ يَفْتَدِي لِكِي - الْوَلَدِي - النَّبِيِّ نَنَالَ
G2443 G3588 G5259 G3551 G1805 G2443 G3588 G5206 G0618

ألتنبي. لننال ألناموس، تحت ألذين ليفتدي

6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
 لِأَنَّكُمْ وَ أَنْتُمْ أَبْنَاءُ أَرْسَلَ - اللَّهُ - رُوحَ - ابْنِهِ
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἄββᾶ! ὁ Πατήρ!
 إِلَى - قُلُوبِكُمْ كُمْ صَارِحًا أَبَا - أَبِيهَا- الْآبُ
[G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

آلآب.»أبا»يا صارخا: قلوبكم إلى أبنه روح الله أرسل أبناء، أنكم بما ثم

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ
 إِذَا لَسْتُ-بَعْدُ أَنْتَ عَبْدًا بَلْ ابْنًا إِنَّ وَ ابْنًا فَ وَاوْرَثُ بِ
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2818](#) [G1223](#)

Θεοῦ.
 اللَّهُ
[G2316](#)

بالمسيح.لله فوارث أبنا كنت وإن أبنا، بل عبدا بعد لست إذا

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν
 لَكِنْ حِينْتِذْ فَعَلًا لَا عَارِفِينَ اللَّهَ عَبَدْتُمْ لِ بِالطَّبِيعَةِ لَا يَكُونُونَ
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3361](#) [G1510](#)

θεοῖς;
 آلِهَةً
[G2316](#)

آلهة.بالتبيعة ليسوا للذين استعبدتم الله، تعرفون لا كنتم إذ حينئذ لكن

9 νῦν δέ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
 الْآنَ وَ إِذ-عَرَفْتُمْ اللَّهَ بَلْ-أَكْثَرَ وَ عُرِفْتُمْ-مِنْ مِنْ اللَّهِ مِنْ كَيْفَ
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#) [G2316](#) [G4459](#)

ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν
 تَرْجِعُونَ ثَانِيَةً إِلَى - الضَّعِيفَةَ وَ الْفَقِيرَةَ الْأَرْكَانِ الَّتِي-أَلِهَا ثَانِيَةً مِنْ-جَدِيدٍ
[G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#) [G3739](#) [G3825](#) [G0509](#)

δουλεύειν θέλετε?
 أَنْ-تَسْتَعْبِدُوا تُرِيدُونَ
[G1398](#) [G2309](#)

جدید؟من لها تستعبدوا أن تريدون التي أضعيفة الأركان إلى أيضا ترجعون فكيف الله، من عرفتم بالحرى بل الله، عرفتم إذ الآن وأما

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτούς.
 أَيَّامًا تُرَاقِبُونَ وَ شَهْرًا وَ أَوْقَاتًا وَ سِنِيًا
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

وسنين؟وأوقاتا وشهورا أياما أتحتفظون

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
 أَخَافُ عَلَيْكُمْ لِئَلَّا - بِاطْلًا تَعْبَثُ فِي كُمْ
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

عيبثا!فيكم تعبت قد أكون أن عليكم أخاف

- 12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν με
 كونوا مثلّي -سي لآني أيضًا-أنا مثلكم أمّأضرّع أئبها-الإخوة إئلكم شئبنا شيئا
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1473](#)

ἠδικήσατε.

لم-تظلموني
[G0091](#)

شيئا.تظلموني لم أنتم. كما أيضا أنا لآني أنا، كما كونوا الإخوة، أيها إلكم أضرع

- 13 οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκός, εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ
 تعلمون و أنه دببب ضعف - الجسد بشرتكم كم -
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#) [G4771](#) [G3588](#)

πρότερον;

أولاً
[G4386](#)

أول.في بشرتكم الجسد بضعف أني تعلمون ولكنكم

- 14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε, οὐδὲ
 و - تجربتكم كم في - جسدي سي لم أحتقروه ولا
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#) [G3761](#)

ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
 ثرقضوه بل ك ملاك الله قبلتموني مني ك المسيح يسوع
[G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#) [G5547](#) [G2424](#)

يسوع.كالمسيح قبلتموني، الله من كمالك بل كرهتموها، ولا بها تذردوا لم جسدي في آني وتجربتي

- 15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν,
 أين إذأ - غبطتكم كم أشهد إذأ كم أنه لو أمكن
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1415](#)

τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
 - أعينكم كم إذ-قلعتموها أعطيتموني سي
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

وأعطيتموني.عيونكم لقلعتم أمكن لو أنه لكم أشهد لآني تطوببكم؟ إذا كان فماذا

- 16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
 إذأ عدوا كم صرت إذ-أصدفكم كم
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

لكم؟أصدق لآني لكم عدوا إذا صرت أفقد

- 17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκληῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
 يغارون-عائكم كم ليس حسنا بل أن-يقصوكم كم يريدون لكي هم
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#) [G2443](#) [G0846](#)

ζηλοῦτε.

تغاروا
[G2206](#)

لهم.تغاروا لكي يصدوكم أن يريدون بل حسنا، ليس لكم يغارون

18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
حَسَنٌ وَ أَنْ-يُفَارَ فِي حَسَنٍ دَائِمًا وَ لَا فَقَطْ فِي -
G2570 G1161 G2206 G1722 G2570 G3842 G2532 G3361 G3440 G1722 G3588

παρεῖναι, με πρὸς ὑμᾶς.
حُضُورِي مِي عِنْدَ كُمْ
G3918 G1473 G4314 G4771

فقط. عندكم حضوري حين وليس حين، كل أحسنى في أغيرة هي حسنة

19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῆ Χριστὸς ἐν ὑμῖν --
يَا-أَوْلَادِي مِي الْأَيْنَ ثَانِيَّةً أْتَمَخَّضُ-بِكُمْ حَتَّى - بِيَتَصَوَّرَ الْمَسِيحُ فِي كُمْ
G5043 G1473 G3739 G3825 G5605 G3360 G3739 G3445 G5547 G1722 G4771

فيكم. المسيح يتصور أن إلى أيضا بكم أتمخض الذين أولادي يا

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου,
كُنْتُ-أُرِيدُ وَ أَنْ-أَحْضِرًا عِنْدَ كُمْ الْآنَ وَ أَنْ-أُعَيِّرَ - صَوْتِي مِي
G2309 G1161 G3918 G4314 G4771 G0737 G2532 G0236 G3588 G5456 G1473

ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
مُتَحَيِّرٌ لَأْتِي فِي كُمْ
G3754 G0639 G1722 G4771

فيكم. متحير لأني صوتي، وأغير الآن عندكم حاضرا أكون أن أريد كنت ولكني

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?
قُولُوا مِي الْأَيْنَ تَحْتِ الثَّامُوسِ ثَرِيدُونَ-أَنْ-تَكُونُوا عَيْنًا، أَنْ-تَكُونُوا - أَلَا الثَّامُوسُ الْوَعْدَ
G3004 G1473 G3588 G5259 G3551 G2309 G1510 G3588 G3551 G3756 G0191

أنا موس؟ تسمعون أستم أنا موس: تحت تكونوا أن تريدون الذين أنتم لي، قولوا

22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἄβρααμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
مَكْتُوبٌ إِذَا أَنَّ إِبْرَاهِيمَ ابْنَيْنِ ابْنَيْنِ كَانَ-لَهُ وَاحِدٌ مِنْ - الْجَارِيَّةِ
G1125 G1063 G3754 G0011 G1417 G5207 G2192 G1520 G1537 G3588 G3814

καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
وَ وَاحِدٌ مِنْ - الْحُرَّةِ
G2532 G1520 G1537 G3588 G1658

أحررة. من وأآخر أجارية من واحد أبنان، لإبراهيم كان أنه مكتوب: فإنه

23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ δὲ ἐκ
لَكِنْ - فَعَلًا مِنْ - الْجَارِيَّةِ بِحَسَبِ الْجَسَدِ وُلِدَ - وَ مِنْ
G0235 G3588 G3303 G1537 G3588 G3814 G2596 G4561 G1080 G3588 G1161 G1537

τῆς ἐλευθέρας, δι' ἧς ἐπαγγελίας --
- الْحُرَّةِ بِ - الْوَعْدِ
G3588 G1658 G1223 G3588 G1860

في الموعد. أحررة من الذي وأما أجد، حسب ولد أجارية من الذي لكن

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗτοι γὰρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν ἀπὸ
الَّتِي هُوَ رَمَازِيَّةٌ هَؤُلَاءِ إِذَا هُمَا عَهْدَانِ عَهْدَانِ وَاحِدٌ فَعَلًا مِنْ
G3748 G1510 G0238 G3778 G1063 G1510 G1417 G1242 G1520 G3303 G0575

ἔρουσ Σινᾶ, εἰς δουλείαν γενῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἄγαρ.
جَبَلِ سِينَاءَ لِلْعبوديةِ يَلِدُ الَّتِي هِيَ هَاجِرٌ
G3735 G4614 G1519 G1397 G1080 G3748 G1510 G0028

هاجر. هو الذي للعبودية، أوالد سيناء، جبل من أحدهما أالعهدان، هما هاتين لأن رمز، ذلك وكل

25 τὸ δὲ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστίν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ
 - وَ هَاجَرُ سِينَاءُ جَبَلٌ هُوَ فِي - الْعَرَبِيَّةِ يُقَابِلُ وَ -
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#) [G3588](#)

νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
 الْحَالِيَّةِ أُورُشَلِيمَ تَسْتَعِيدُ إِذَا مَعَ - أَوْلَادِهَا هَا
[G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

بنيها. مع مستعبدة فإنها الحاضرة، اورشليم يقابل ولكنه العربية. في سيناء جبل هاجر لأن

26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστίν μήτηρ ἡμῶν.
 - وَ الْعُلْيَا أُورُشَلِيمُ حُرَّةٌ هِيَ الَّتِي هِيَ أُمُّنَا نَا
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

حررة. فهي جميعا، أمنا هي التي العليا، اورشليم وأما

27 γέγραπται γὰρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ βόησον,
 مَكْتُوبٌ إِذَا اِفْرَحِي أَيُّهَا-الْعَاقِرُ - الَّتِي-لَا تَلِدُ اصْرُخِي وَ اهْتَفِي
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#) [G4486](#) [G2532](#) [G0994](#)

ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μάλλον, ἢ τῆς
 - الَّتِي-لَا تَتَمَخَّضُ لِأَنَّ كَثِيرِينَ - أَوْلَادٌ - أَكْثَرَ الْمَهْجُورَةِ مِنْ -
[G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#)

ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
 الَّتِي-لَهَا - الرَّوْحُ
[G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

زوج.» لها التي من أكثر الموحشة أولاد فإن تتمخض، لم التي أيتها وأصرخي اهتفي تلد. لم التي أعاقر أيتها «أفرحي مكتوب: لأنه

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
 أَنْتُمْ وَ أَيُّهَا-الْإِخْوَةُ بِحَسَبِ إِسْحَاقِ الْوَعْدِ أَوْلَادٌ أَنْتُمْ
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

ألموعد. أولاد إسحاق، فنظير الإخوة أيتها نحن وأما

29 ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν κατὰ
 لَكِنْ كَمَا حِينئذٍ - الْمَوْلُودُ-بِحَسَبِ الْجَسَدِ بِحَسَبِ اضْطَهَدَ - الْمَوْلُودُ-بِحَسَبِ
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2596](#)

Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
 الرُّوحُ هَكَذَا أَيْضًا الْآنَ
[G4151](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

أيضا. الآن هكذا الروح، حسب الذي يضطهد الجسد حسب ولد الذي حينئذ كان كما ولكن

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς;
 لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ - الْكِتَابُ? اطْرُدِي - الْجَارِيَّةَ وَ - ابْنَهَا هَا
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς
 - إِذَا لَأَنَّهُ لَيَرِثُ - ابْنٌ - الْجَارِيَّةِ مَعَ - ابْنِ -
[G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἐλευθέρας.
 الْحُرَّةُ
[G1658](#)

أحررة.» ابن مع ألاجارية ابن يرث لأنه وأبنها، ألاجارية «أطرد ألكتاب؟ يقول ماذا لكن

31 δίο, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
لذلك أئها-الإخوة لسنا نحن الجارية أولاد بل - الحرة
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1658](#)

ألحرة. أولاد بل جارية أولاد لسنا أالإخوة أئها إذا